
> P o w e r A F A <

Traitement de l'aphasie

Guide rapide d'utilisation du logiciel (rév. 2.4 - 29/08/2026)

<https://www.powerwolf.it/PowerAFA.htm>

- INSTALLATION, ACTIVATION ET CONFIGURATION INITIALE
- EXÉCUTION DU LOGICIEL
- EXÉCUTION DES EXERCICES
- STATISTIQUES
- CONFIGURATION ET OPTIONS
- AUTRES FONCTIONNALITÉS
- AJOUT D'UN NOUVEAU PATIENT
- PERSONNALISATION DES EXERCICES



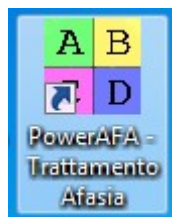
Logiciel basé sur les fiches de la **Mayo Clinic** (www.mayoclinic.com) et sur l'ouvrage « *Rieducazione linguaggio* » de **Robert L. Keith** (éd. **Omega** – www.ediomega.com).

INSTALLATION, ACTIVATION ET CONFIGURATION INITIALE ([retour à l'index](#))

Avant d'utiliser le programme, il est nécessaire d'effectuer la procédure d'installation et d'initialisation. Pour installer le programme, double-cliquez sur le fichier d'installation et suivez la procédure guidée.

À la fin de l'installation, le programme crée une icône sur le bureau et une entrée dans le menu Démarrer de Windows :

Démarrer → Programmes → Powerwolf → PowerAFA - Traitement de l'aphasie

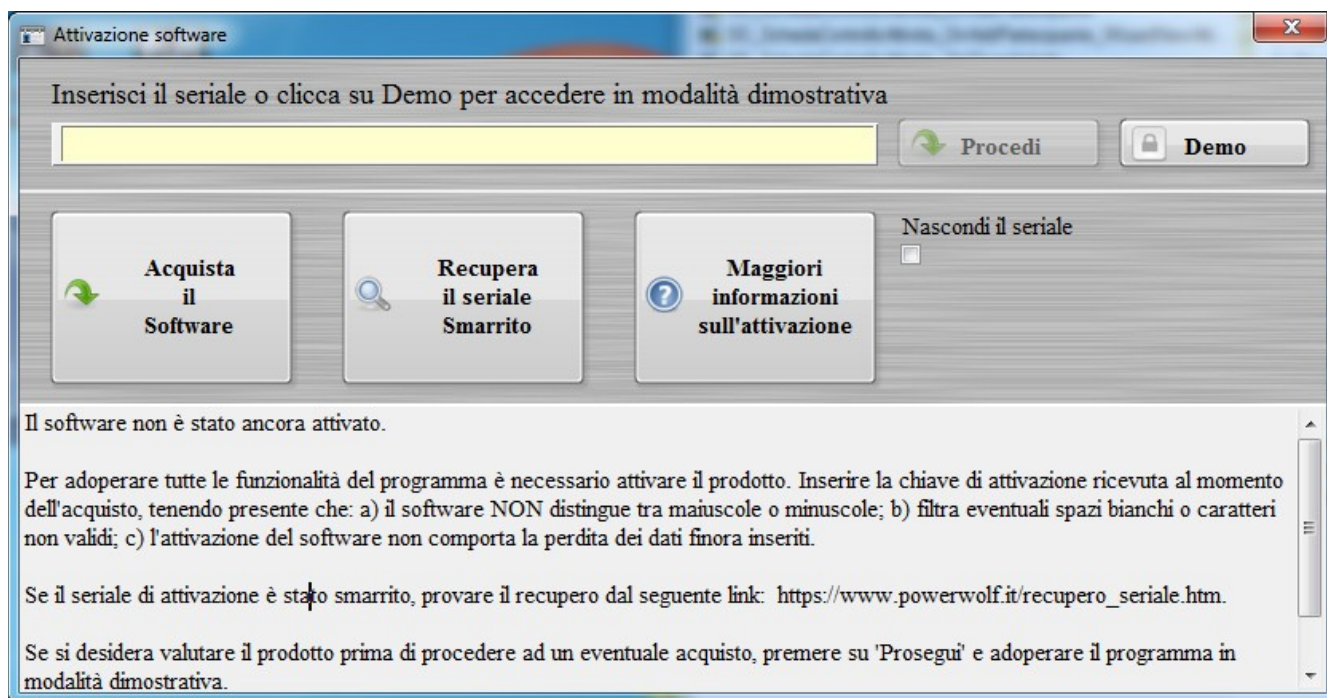


Des informations complémentaires sur la procédure d'installation sont disponibles dans l'aide en ligne suivante : [aide à l'installation et à la première utilisation du logiciel](#).

Une fois le chargement terminé, l'écran de connexion suivant apparaît :

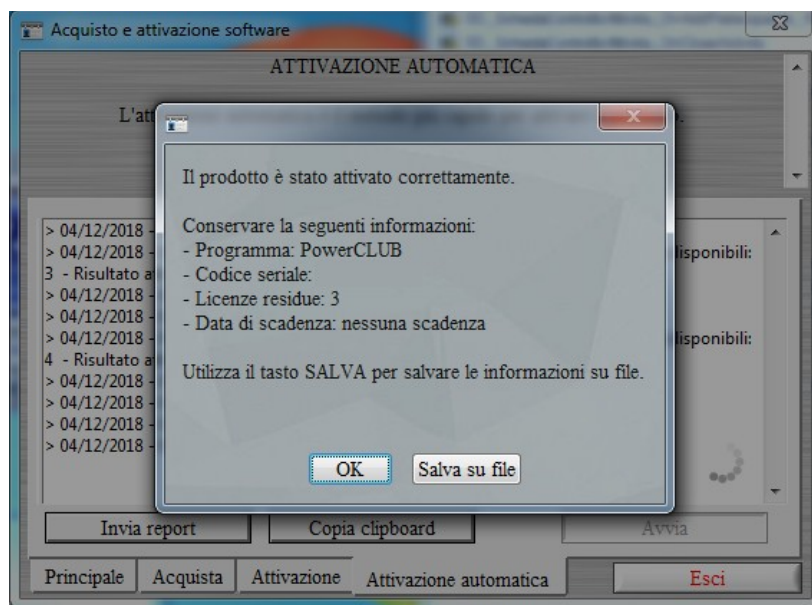


Si le produit n'a jamais été activé, l'écran suivant apparaît :



L'écran précédent s'affiche également si la licence a expiré ou si le matériel de l'ordinateur a changé (en particulier la carte mère ou le disque dur). Dans ce dernier cas, il est possible d'obtenir gratuitement une nouvelle licence ; dans le premier cas, il est nécessaire de la renouveler pour continuer à utiliser le programme.

Pour activer le logiciel, saisissez le code série, c'est-à-dire la clé d'activation reçue au moment de l'achat ou dans une communication ultérieure (par téléphone ou par e-mail), puis utilisez *le bouton* « Activer ». Suivez la procédure guidée : si l'activation réussit, un message similaire au suivant s'affiche :



Pour plus d'informations sur la procédure d'achat et d'activation :

- [procédure d'achat et d'activation du produit.](#)

Plus d'informations sur l'utilisation de l'écran de connexion :

- [informations sur l'utilisation de l'écran de connexion.](#)

EXÉCUTION DU LOGICIEL ([retour à l'index](#))

Pour exécuter le logiciel, double-cliquez sur l'icône correspondante sur le bureau ou utilisez le menu DÉMARRER de Windows, selon le chemin suivant :

DÉMARRER → PROGRAMMES → POWERWOLF → POWERAFA – Traitement de l'aphasie



Après le lancement, l'écran de connexion s'affiche :



Saisissez le Nom **d'utilisateur** et le **Mot de passe**, puis appuyez sur le bouton **Connexion**.

LORS DE LA PREMIÈRE INSTALLATION DU PROGRAMME, DEUX COMPTES SONT CRÉÉS. LE PREMIER, DE TYPE ADMINISTRATEUR, PERMET UN CONTRÔLE COMPLET DES OPTIONS DU PROGRAMME ET EST ACCESSIBLE À L'AIDE DES IDENTIFIANTS SUIVANTS :

UTILISATEUR : AMMINISTRATORE - MOT DE PASSE : AMMINISTRATORE

LE SECOND COMPTE EST DE TYPE PATIENT ET PERMET D'EFFECTUER LES EXERCICES ; IL EST ACCESSIBLE À L'AIDE DES IDENTIFIANTS SUIVANTS :

UTILISATEUR : PAZIENTE - MOT DE PASSE : PAZIENTE

Le programme ne distingue PAS les majuscules des minuscules.

Il est toutefois conseillé de créer un compte personnalisé pour le patient à l'aide du bouton « Compte », qui permet d'ajouter un nouveau patient dans la base de données, comme indiqué dans l'écran suivant :

Après avoir saisi les données d'accès, l'écran principal du programme apparaît :

L'écran principal est composé de plusieurs sections :

- **Menu principal (partie supérieure de l'écran) : permet d'exécuter la plupart des fonctions du programme ;**
- Section Bloc-notes (partie gauche de l'écran) : cette zone permet de saisir des informations (rappels, numéros de téléphone, etc.) qui sont enregistrées dans la base de données et conservées d'une exécution du programme à l'autre ;
- Section Boutons rapides (partie droite de l'écran) : cette zone contient plusieurs boutons associés aux fonctions les plus courantes du programme, notamment les boutons permettant de lancer les exercices et ceux relatifs à la configuration ;
- **Barre d'outils (partie inférieure de l'écran) : cette zone contient les boutons permettant d'afficher les statistiques, de sélectionner le niveau de difficulté du patient, d'afficher l'aide, de quitter le programme et d'effectuer d'autres opérations courantes.**

Touches courantes : capture d'écran, modification de la police, signalement des dysfonctionnements.

Quelques combinaisons de touches et leurs fonctions sont indiquées ci-dessous (ces combinaisons ne sont pas disponibles dans toutes les fenêtres) :

- La touche ÉCHAP permet de fermer rapidement la plupart des fenêtres du programme.
- La combinaison **CTRL-F12** (fenêtre de capture d'écran) permet d'enregistrer dans un fichier ou d'imprimer le contenu de la fenêtre active ;
- Les combinaisons **CTRL-PgPréc** et **CTRL-PgSuiv** permettent de modifier la taille de la police ;
- La combinaison **CTRL-F11** permet d'ouvrir la fenêtre de signalement des dysfonctionnements et des suggestions d'amélioration, comme expliqué dans la section correspondante.

EXÉCUTION DES EXERCICES ([retour à l'index](#))

Avant d'effectuer les exercices, vous pouvez choisir votre assistant à l'aide du bouton « Changer d'assistant » **ou de** l'option correspondante du menu de configuration (« Configurer **le patient** »). Il est également conseillé de sélectionner le niveau de difficulté des exercices à l'aide du bouton de sélection du niveau situé dans la partie inférieure de l'écran principal. Trois niveaux de difficulté sont disponibles. Il est recommandé de commencer par le niveau facile et d'augmenter progressivement la difficulté lorsque les résultats des exercices sont globalement positifs et satisfaisants.

Pour effectuer les exercices, il suffit de cliquer sur les boutons correspondants dans la partie droite de l'écran principal (boutons de sélection rapide). Chaque fenêtre d'exercice comporte un bouton AIDE permettant d'obtenir des explications sur son déroulement.



La partie inférieure indique le nombre de réponses correctes, de réponses incorrectes, le nombre total de questions et le temps nécessaire pour effectuer l'exercice. La plupart des exercices s'effectuent en sélectionnant la réponse à l'aide de la souris (ou, si un écran tactile a été acheté, en *touchant directement* l'écran avec un doigt ou un dispositif de pointage compatible). Certains exercices nécessitent l'utilisation du clavier pour saisir les réponses. Pour les exercices qui demandent de sélectionner une réponse, il est possible d'utiliser les touches F1, F2, F3, ... du clavier.

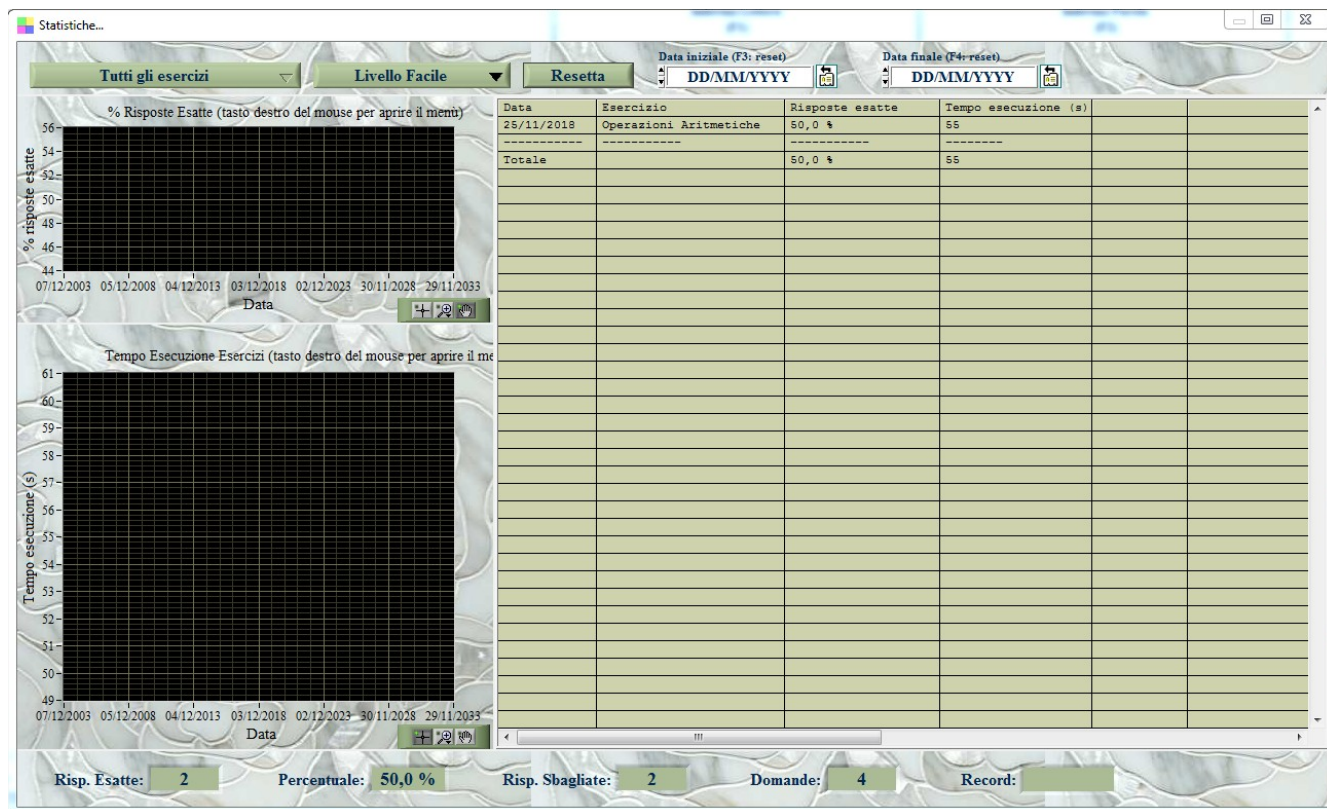
Pour interrompre prématurément une fenêtre d'exercice, utilisez la touche ÉCHAP ou le bouton QUITTER.

Pour effectuer correctement les exercices, l'utilisation d'un casque ou de haut-parleurs est indispensable afin d'écouter les mots et les suggestions de l'assistant.

STATISTICHE ([retour à l'index](#))

Dans la partie inférieure de l'écran principal se trouve un bouton intitulé « **Statistiche** ». Il permet d'ouvrir la fenêtre des statistiques, dans laquelle il est possible d'afficher et de suivre les progrès du patient et, en particulier, d'identifier les exercices dans lesquels il rencontre le plus de difficultés.

En cas de changement de niveau de difficulté, il est conseillé de remettre les statistiques à zéro à l'aide du bouton « Réinitialiser » de la fenêtre des statistiques.



Pour afficher les statistiques globales, sélectionnez « Tous les **exercices** » **dans la zone « Exercice »**. Pour suivre un seul exercice, sélectionnez son nom. La fenêtre indique le pourcentage de réponses correctes (graphique supérieur) et le temps d'exécution des exercices (graphique inférieur). Les graphiques sont affichés dans le temps : en allant de gauche à droite, on retrouve les résultats des exercices les plus récents, tandis qu'en allant vers la gauche, on « remonte dans le temps ». Ainsi, si un patient a progressé, on constatera une augmentation du pourcentage de réponses correctes de gauche à droite (graphique supérieur) et une diminution du temps d'exécution des exercices (graphique inférieur).

CONFIGURATION ET OPTIONS ([retour à l'index](#))

Dans le menu principal, sous « Configuration » et « Modifier », plusieurs options permettent de configurer le programme :

- **Gestion des utilisateurs et des mots de passe.** Le menu « Modifier » contient deux options : a) Modifier le mot de passe d'accès ; b) Ajouter un nouveau patient. La première permet de modifier le mot de passe d'accès de l'utilisateur actuel. Une fenêtre s'ouvre dans laquelle il faut saisir le mot de passe actuellement utilisé et le nouveau mot de passe. La seconde permet d'ajouter un nouveau patient, comme indiqué ci-dessous :

Inserimento/Modifica Account...

Username (*) (min. 3 caratteri)

Password (*) visualizza (min. 3 caratteri)

Cognome

Nome

Tipologia account User Bloccato?

Scadenza Password DD/MM/YYYY (F3: Reset)

Scadenza Account DD/MM/YYYY (F4: Reset)

Informazioni aggiuntive

☐ Salva dati di accesso su periferica

C:\Users\admin\Documents\Powerwolf\% PowerAFA\database.mdb

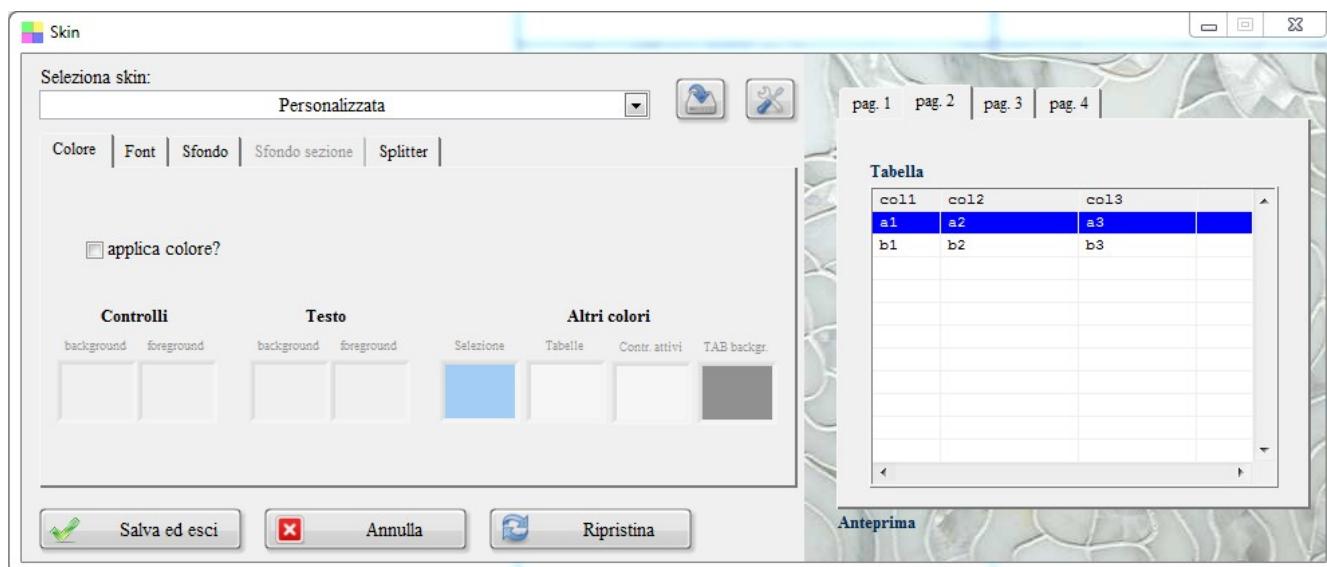
DB Principale

(*) campi obbligatori

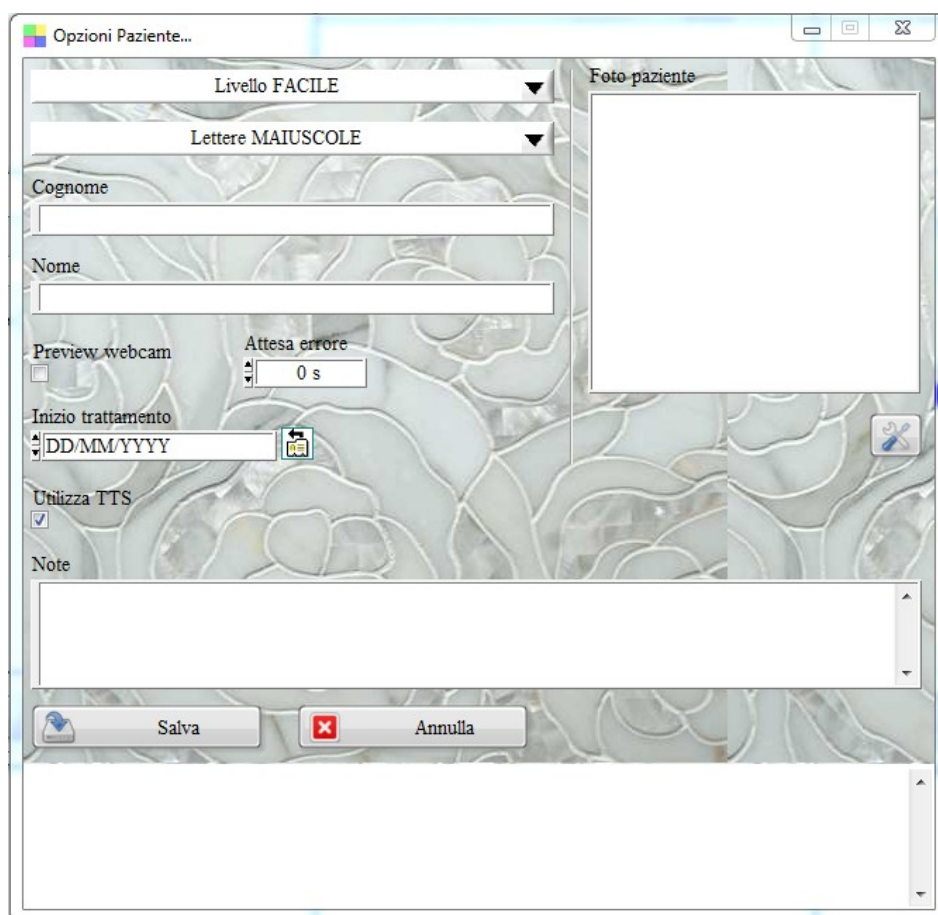
Salva Annulla

In questo campo è possibile scrivere le informazioni aggiuntive relative all'utente.

- **Paramètres de l'apparence visuelle.** Le menu Modifier contient l'option « **Personnaliser les couleurs** », qui permet de modifier les couleurs du programme et, en particulier, l'apparence de l'écran principal :



- **Réglage des options du patient.** Certaines options relatives au patient peuvent être réglées dans la fenêtre « Options du patient », accessible depuis **Configuration → Paramètres du patient.**



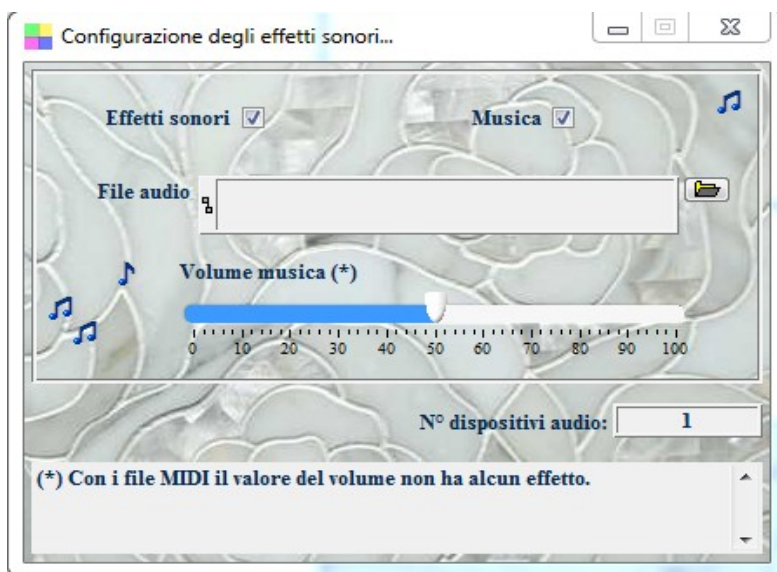
Dans cette fenêtre, il est possible de sélectionner, pour le patient actuel, le niveau de difficulté ainsi que l'utilisation des lettres majuscules ou minuscules ; il est également possible de modifier le nom et le prénom.

La fonction Majuscules/Minuscules permet d'afficher dans les exercices et dans les suggestions de l'assistant animé des mots en majuscules ou en minuscules, afin que le patient puisse s'exercer avec les deux types de caractères.

Une case d'activation de la webcam (Aperçu webcam) est également disponible ; si une source vidéo est présente, elle permet d'afficher une image du patient. En orientant la webcam vers son visage, le patient peut bénéficier d'un retour visuel et contrôler la position correcte de la bouche pendant les exercices.

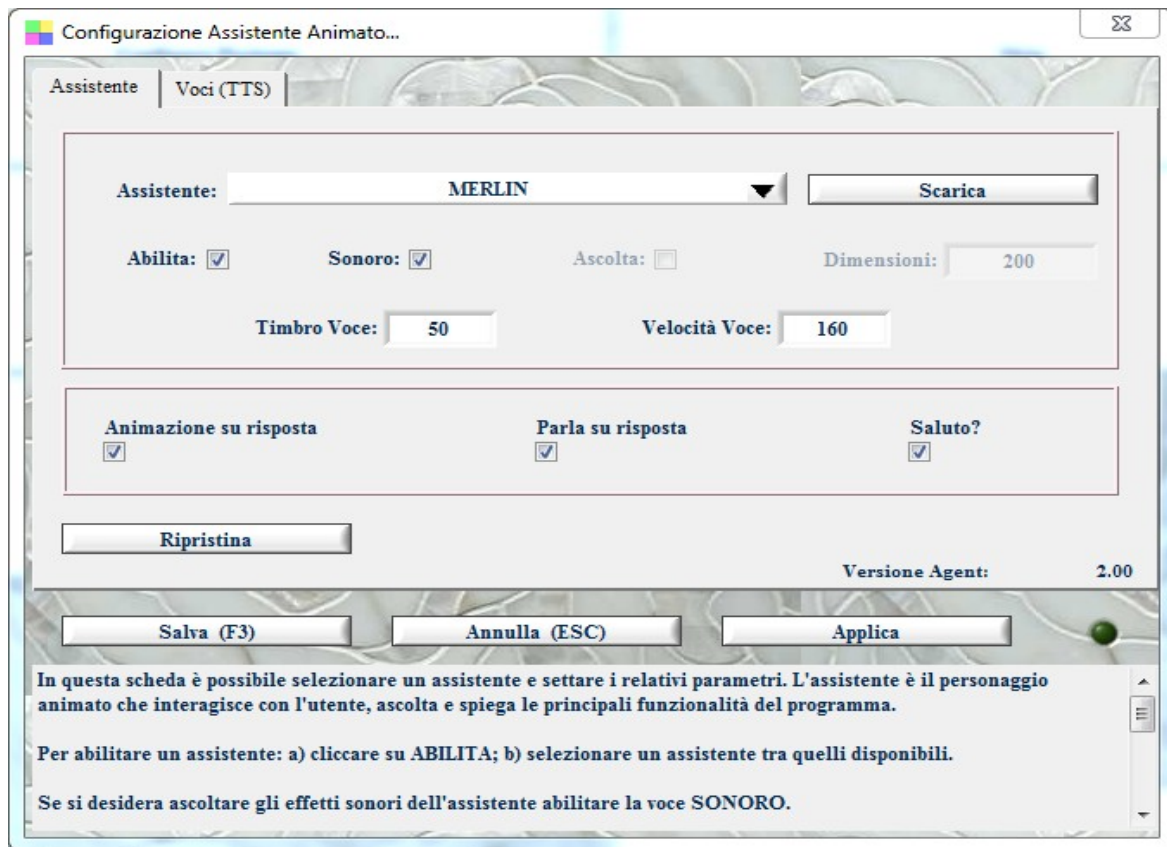
L'option *Utiliser TTS* permet de forcer l'utilisation du synthétiseur vocal sur les systèmes d'exploitation où l'assistant animé est également disponible : si l'option est activée, l'assistant animé est désactivé et les exercices sont guidés par un synthétiseur vocal.

- **Réglage des paramètres sonores.** Les paramètres relatifs au son peuvent être réglés dans la fenêtre de « *configuration des effets sonores* », disponible dans le **menu Configuration** :



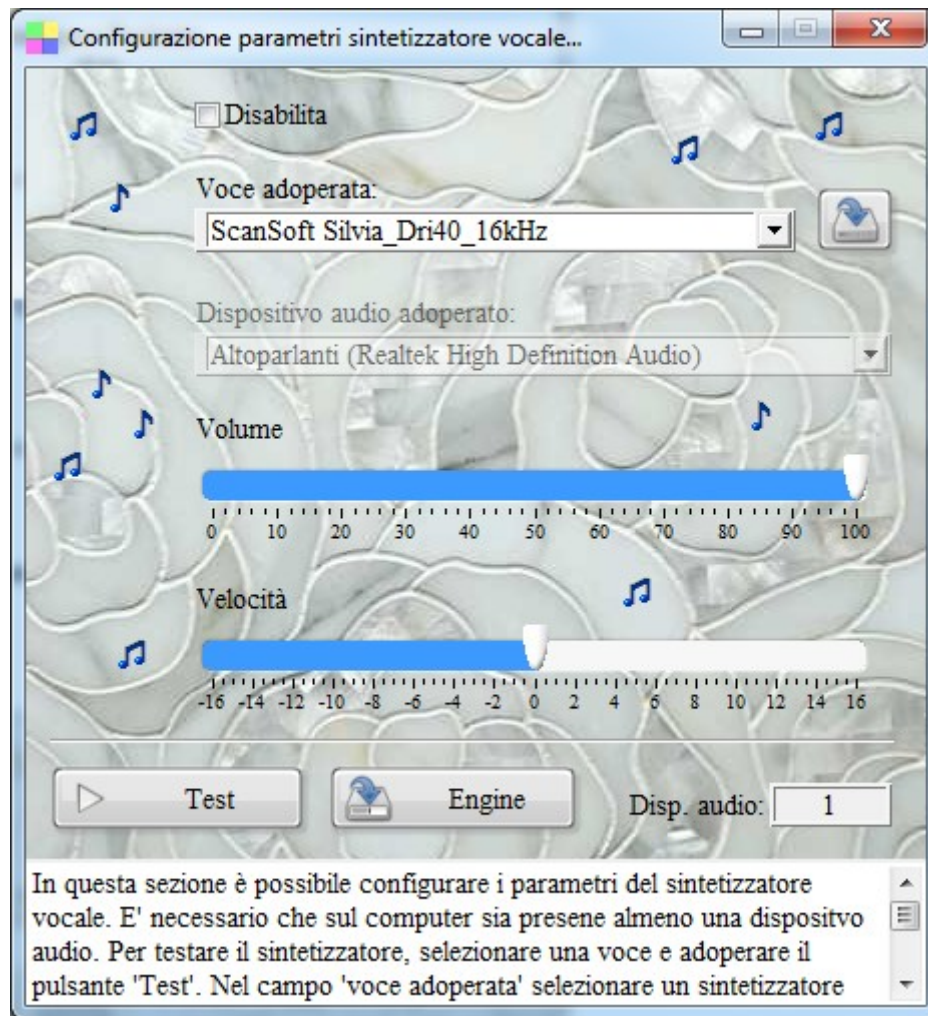
Dans cette fenêtre, il est possible de régler le volume de la musique et le fichier musical à lire en arrière-plan, ainsi que d'activer ou de désactiver les effets sonores. Il est toutefois déconseillé de désactiver les effets sonores, car certains exercices en ont besoin pour être exécutés correctement. Si aucun fichier n'est *indiqué* dans le champ Fichier audio, la musique par défaut installée avec le programme sera lue.

- **Configuration des paramètres de l'assistant animé.** Les caractéristiques de l'assistant animé peuvent être configurées dans la fenêtre « *Configuration de l'assistant animé* » :



La fenêtre peut être ouverte depuis Configuration Configurer l'assistant animé ou à l'aide du bouton rapide « Assistant » de la section Configuration. Il est possible d'y sélectionner l'assistant, de l'activer ou de le désactiver avec ses effets sonores, et de choisir sa taille ainsi que les caractéristiques de sa voix. Des informations complémentaires sont disponibles dans la fenêtre. →

- **Configuration du synthétiseur vocal.** Lorsqu'il est activé, il est possible de régler les paramètres du synthétiseur vocal, c'est-à-dire de la voix « électronique » qui assiste le patient pendant les exercices.



Les principales informations sur les paramètres sont indiquées dans la fenêtre. Il est notamment possible de régler le volume du synthétiseur.

AUTRES FONCTIONNALITÉS ([retour à l'index](#))

a) Fichier→ Réduire dans la zone de notification. Permet de réduire le programme dans la zone de notification (tray icon), c'est-à-dire la zone située à droite de la barre des tâches de Windows où apparaissent les icônes des programmes en cours d'exécution. Lorsque le programme est réduit, aucune donnée n'est perdue et le programme n'est pas fermé. Il reste en mémoire avec toutes les données actuelles. Pour restaurer le programme et afficher de nouveau l'écran principal, il suffit de cliquer sur l'icône correspondante dans la zone de notification. Cette fonction est utile lorsque l'on souhaite laisser le programme en cours d'exécution pendant une longue période sans conserver sa fenêtre visible sur le bureau ni son bouton dans la barre des tâches ;

b) Fichier→ Déconnecter - Changer d'utilisateur. Cette option du menu a la double fonction de redémarrer le programme et, si nécessaire, de changer de patient.

AJOUT D'UN NOUVEAU PATIENT (retour à l'index)

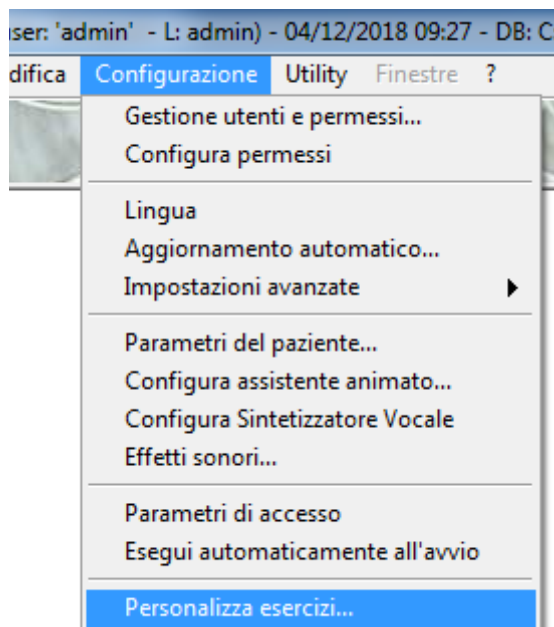
Le programme permet de créer plusieurs comptes, un par patient. Il est ainsi possible de gérer différents patients, chacun avec ses propres paramètres et statistiques. Chaque patient possède un nom d'utilisateur et un mot de passe d'accès qui l'identifient de manière unique. Lors de l'installation du programme, un compte est créé avec le nom d'utilisateur : PAZIENTE et le mot de passe : PAZIENTE. **Pour créer** un nouveau compte patient, utilisez le bouton de sélection rapide « Configuration » et **sélectionnez** « Nouveau patient » (**une option** correspondante est également disponible dans le menu « **Modifier** »).

Pour créer un nouveau compte, il suffit de renseigner les champs nom d'utilisateur et mot de passe (obligatoires) et, si vous le souhaitez, le nom et le prénom du patient. Les autres paramètres ne sont pas nécessaires et il est conseillé de ne pas les modifier. Une fois la saisie terminée, le compte du patient peut être utilisé depuis l'écran initial de connexion en saisissant le nom d'utilisateur et le mot de passe correspondants.

PERSONNALISATION DES EXERCICES ([retour à l'index](#))

Le programme permet de personnaliser les exercices. Il est possible de choisir le nombre de questions, la difficulté et certains paramètres afin d'adapter les exercices aux besoins du patient. Pour certains exercices, il est également possible d'ajouter et de personnaliser les images affichées, les sons et les mots utilisés.

Dans l'option « **Configuration** » du menu principal, sous « **Personnaliser les exercices** », il est possible d'ouvrir la fenêtre de personnalisation des exercices :



L'écran suivant s'ouvre :

A screenshot of a window titled 'Personalizzazione esercizi...'. At the top, it shows 'Esercizio: Indovina Lettera' with a dropdown arrow and an 'Esci' button. Below, there are three rows for difficulty levels: 'Livello FACILE' with a text box containing '12' and 'n° domande', 'Livello MEDIO' with '15' and 'n° domande', and 'Livello DIFFICILE' with '18' and 'n° domande'. A button 'Ripristina valori predefiniti' is located below these rows. At the bottom, a note reads: 'N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi.' The background has a decorative pattern of roses.

Comme indiqué dans l'écran précédent, il faut d'abord sélectionner l'exercice à personnaliser. Après la sélection, il est possible de configurer les principaux paramètres de l'exercice pour **chaque** niveau de difficulté. Il est par exemple possible de personnaliser le nombre de questions et d'autres propriétés spécifiques à l'exercice. Des informations supplémentaires sur chaque propriété sont disponibles dans les fenêtres correspondantes. Après les modifications, les valeurs par défaut peuvent être restaurées à l'aide du bouton « **Restaurer les valeurs par défaut** » (ce bouton ne restaure les valeurs d'usine que pour l'exercice sélectionné).

Pour certains exercices portant sur les mots, un bouton supplémentaire permet d'ajouter et de modifier les mots à utiliser, comme indiqué ci-dessous :

The screenshot shows a window titled "Personalizzazione esercizi...". At the top, there is a dropdown menu labeled "Esercizio:" with "Indovina Parola" selected, and an "Esci" button. Below this, there are three rows for different difficulty levels: "Livello FACILE", "Livello MEDIO", and "Livello DIFFICILE". Each row contains two input fields: "n° domande" and "lunghezza massima parole". The values are 12 and 6 for Facile, 15 and 8 for Medio, and 18 and 25 for Difficile. At the bottom, there are two buttons: "Ripristina valori predefiniti" and "Personalizza parole", with the latter circled in red. A note at the bottom states: "N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi."

Niveau	n° domande	lunghezza massima parole
Livello FACILE	12	6
Livello MEDIO	15	8
Livello DIFFICILE	18	25

La fenêtre suivante s'ouvre ; elle permet d'ajouter, de supprimer ou de modifier les différents mots à utiliser dans l'exercice :

Inserimento parole...

Parole	
ABBONDANZA	
ABETE	
ABITUALE	
ACCIUGA	
ACETO	
ACQUA	
ACQUISTARE	
ACQUISTO	
ADESSO	
ADULTI	
ADULTO	
AEREO	
AFFASCINANTE	
AFFERRARE	
AFFIDAMENTO	

N° di parole presenti nel database: 1104

Aggiungi (F2)
 Rimuovi (F7)
 Modifica (F4)

Pour certains exercices portant sur les images, un bouton supplémentaire permet de personnaliser les images à utiliser, comme indiqué ci-dessous :

Personalizzazione esercizi...

Esercizio: **Indovina Immagine** Esci

Livello FACILE

12 n° domande ☒ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Livello MEDIO

15 n° domande ☐ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Livello DIFFICILE

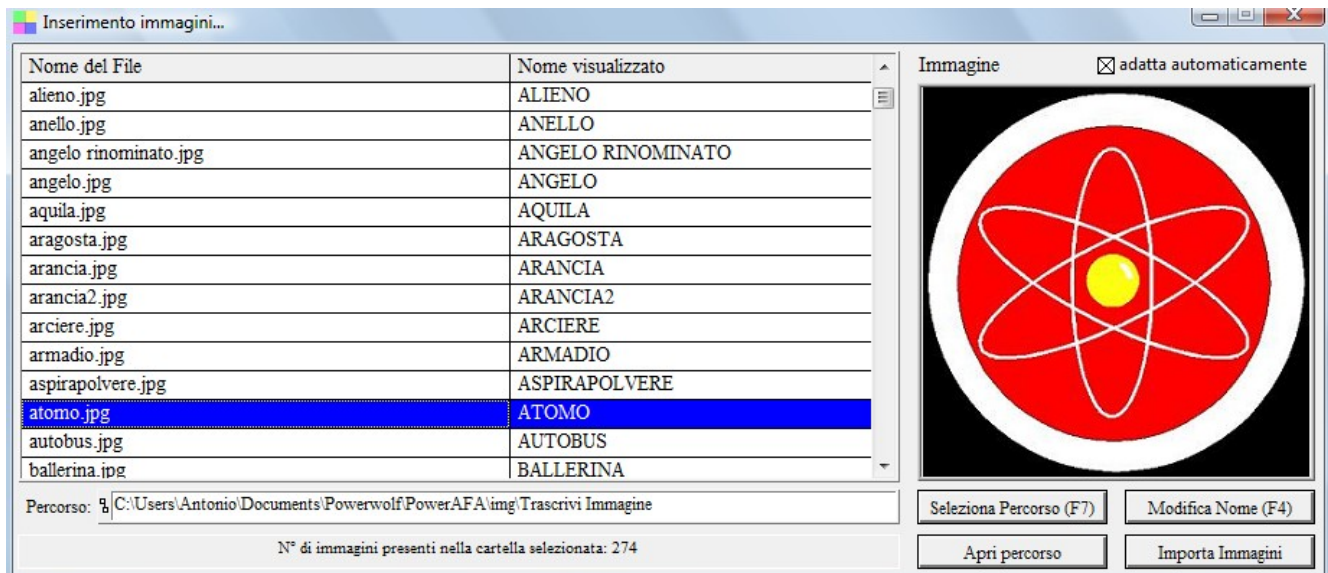
18 n° domande ☐ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Ripristina valori predefiniti
 Personalizza immagini

N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi.

En cliquant sur le bouton « **Personnaliser les images** », la fenêtre suivante s'ouvre ; elle permet de personnaliser les images à utiliser dans l'exercice :



Le fonctionnement de la fenêtre y est expliqué. En particulier, le bouton « **Sélectionner le chemin** » permet de sélectionner un autre dossier pour les images. Le programme utilise toutes les images JPEG présentes dans le dossier sélectionné. La modification du nom affiché, l'ajout et la suppression d'images modifient directement le contenu du dossier. En particulier, la suppression d'une image entraîne la suppression physique du fichier correspondant du disque.

En cliquant sur les éléments du tableau, il est possible d'afficher un aperçu des images ; un clic droit permet d'ouvrir un menu à partir duquel plusieurs opérations importantes peuvent être effectuées, notamment la suppression d'un fichier ou la modification du nom affiché.

Le tableau indique le nom du fichier tel qu'il est enregistré sur le disque **et le « nom affiché »**, c'est-à-dire le nom utilisé dans les exercices.

[retour à l'index](#)